

## 第十八届国际语言学奥林匹克中国区终选

2020 年 8 月 1 日

## 个人赛题目

第一题 (20 分)。以下是一些布农语单词和词组及乱序排列的其汉语翻译：

- |                    |         |
|--------------------|---------|
| 1. daandanum       | A. 菜刀   |
| 2. daanlaak        | B. 菜园子  |
| 3. daanlai'lai     | C. 当心   |
| 4. hus-ul          | D. 干燥机  |
| 5. iskaan-ivut     | E. 火车   |
| 6. ispihahaliv     | F. 交通灯  |
| 7. ispilalaak      | G. 锯子   |
| 8. ivutsanglav     | H. 绿灯   |
| 9. kukulut         | I. 鳗鱼   |
| 10. kukulutsanglav | J. 冒烟   |
| 11. lai'laihus-ul  | K. 是干燥的 |
| 12. mahaliv        | L. 水渠   |
| 13. mahus-ul       | M. 隧道   |
| 14. mananulu       | N. 铁路   |
| 15. patdanuman     | O. 蓄水池  |
| 16. pat-iskaanan   | P. 烟    |
| 17. pissanglavan   | Q. 鱼塘   |
| 18. singhalnanulu  | R. 竹叶青蛇 |
| 19. singhalsanglav | S. 钻子   |



鳗鱼

(a) 将之正确配对。

(b) 翻译成汉语：

20. daan  
21. sanglav

(c) 翻译成布农语：

22. 洞  
23. 发光  
24. 水蛇

(!) 除答案外，任何解释皆不必要，亦不予评分。

▲ 布农语属于南岛语系。在中国，约有 3 8000 人使用该语言。

' 和 ng 是辅音。标记 - 表示音节间断。元音双写表示长音。

竹叶青蛇是一种毒蛇。其背部为翠绿或墨绿色，腹部为淡绿或灰白色。钻子是用来打孔的工具。  
——徐进

第二题 (20 分). 以下是一些鄂温克语单词及其汉语翻译:

a:waŋba	把帽子	imitʃtʃiwi	我的油
ahiŋsalthimuŋ	与我们的哥哥 (复数) 相比	ofittaniŋ	他的星星
do:soŋmuŋ	我们的盐	əwəŋbə	把饼
hotonbi	我的城市	tasudʒala	在学校那里
hotʃtʃolo	在商场那里	təggə:ŋniŋ	他的车
iggamuŋ	我们的花	umuttalo	在蛋那里
iggiwə	把尾巴	ʌkkəhəŋsʌl	男孩 (复数)
ihuldə:rwu	把铲子	ərthi	与山相比

(a) 翻译成汉语:

1. iggala
2. ofittasolwo
3. əwəŋbi
4. təggə:ŋsəlwəmuŋ

(b) 翻译成鄂温克语:

5. 把蛋 (复数)
6. 把哥哥
7. 把他的花 (复数)
8. 我们的油
9. 与我的铲子 (复数) 相比
10. 在山那里

△ 鄂温克语属于满-通古斯语系。在中国、俄罗斯和蒙古, 约有 1 6000 人使用该语言。

dʒ、ŋ、ʃ 和 tʃ 是辅音。ə = 英语 *the* 的 *e*。ə 和 ʌ 分别与 o 和 u 相似但舌位前后都与 ə 相同。标记 : 表示前面的元音是长音。——徐进

第三题 (20 分). 以下是一些用景颇语写出的算术等式:

1. jahku<sup>2</sup> = matsat shi langai
2. hkying mi ÷ latsa e hkun manga = matsat
3. hkun matsat + sanit shi mali = latsa e lahkong
4. kru shi masum × sanit = mali tsa e mali shi langai
5. manga shi masum + nitsa e matsat shi sanit = masum tsa e mali shi
6. (htam manga hta na hta lahkong + hta sanit hta na hta lahkong) × sanit shi = mali shi matsat

在这些等式中出现的所有整数都不小于 1 且不大于 1000。

(a) 用阿拉伯数字写出这些等式。

(b) 翻译成汉语:

7. hkying langai lahkong
8. hta shi jahku hta na hta mi
9. mali manga tsa

(c) 用景颇语写出: 98; 121; 212; 345。

△ 景颇语属于汉藏语系藏缅语族。在缅甸、印度和中国, 约有 94 0000 人使用该语言。

hk、hky、ht、kr、ng、sh 和 ts 是辅音。——徐进

第四题 (20 分)。以下是一些纳瓦霍语句子及其汉语翻译:

*'atsá bikq'ii 'atsá biyáázh 'at'oh baa hayííldéél*

公鹰从巢那里把小鹰扔出去了。

*bííh bikágí naa yistsóós*

我在从你那里拿鹿皮。

*bííhkq' yítí*

公鹿移动了。

*ch'osh bikágí ntl'izí 'atoo' yibéézh*

螃蟹汤在沸腾。

*jool bich'í' yismáás*

我在向他滚球。

*tíí'yáázh iimáás*

小马在滚远。

*tíítsa'ii bich'í' nideet*

你在向母马冲。

*naa'ahóóhai 'ayęęzhii anildeet*

你在把鸡蛋扔远。

*naak'a'at'áhi íiltsooz*

我把棉布移动远了。

*naal'eełí bi'áadii shich'í' yiyííltí*

他给了我母鸭。

*tl'izí 'abe' shaa yíníłjool*

你从我那里拿了山羊奶。

*tó haitjool*

他在把水带出去。

*wółáchíí' yildeetí bikágí ntl'izí háámááz*

穿山甲滚出去了。

(a) 翻译成汉语:

1. *bikágí ntl'izí hááldéél*

2. *naal'eełí 'ayęęzhii yíłmááz*

(b) 翻译成纳瓦霍语:

3. 他带了蚂蚁。

4. 他在煮沸母鸡汤。

5. 母鹿给了小鹿鹿奶。

⚠ 纳瓦霍语属于纳-德内语系。在美国, 约有 17 0000 人使用该语言。

'、ch、ch'、k'、ł、sh、t'、tł'、ts 和 zh 是辅音。标记 ' 表示高调; 如果该标记不出现, 那么该音节发低调。标记 ł 表示鼻音化。元音双写表示长音。

穿山甲是一种食虫动物。其外观以又大又硬的角质甲片为典型特征。

——王子佑

**第五题 (20 分)。** 以下是一些西夏语单词、词组和句子片段及乱序排列的其汉语翻译：

1. 𐌪𐌿𐌰
2. 𐌪𐌿𐌰
3. 𐌪
4. 𐌪𐌿𐌰
5. 𐌪
6. 𐌪
7. 𐌪𐌿𐌰𐌿𐌰𐌿𐌰
8. 𐌪𐌿𐌰
9. 𐌪
10. 𐌪𐌿𐌰
11. 𐌪𐌿𐌰
12. 𐌪𐌿𐌰𐌿𐌰𐌿𐌰

- A. 白虎
- B. 摆动
- C. 不动如山
- D. 丛林
- E. 看
- F. 莲花
- G. 龙神
- H. 其徐如林
- I. 人
- J. 唾液
- K. 萤火虫
- L. 鱼

(a) 将之正确配对。

(b) 正确配对：

13. 𐌪
14. 𐌪𐌿𐌰
15. 𐌪𐌿𐌰
16. 𐌪𐌿𐌰
17. 𐌪𐌿𐌰
18. 𐌪𐌿𐌰
19. 𐌪𐌿𐌰
20. 𐌪𐌿𐌰
21. 𐌪𐌿𐌰
22. 𐌪𐌿𐌰
23. 𐌪𐌿𐌰
24. 𐌪𐌿𐌰

- M. 白露
- N. 虫
- O. 峰云
- P. 干净的
- Q. 绢丝
- R. 林木
- S. 泥土
- T. 双
- U. 水门
- V. 眼睛
- W. 中间的
- X. 嘴唇

(c) 正确配对:

- |          |          |
|----------|----------|
| 25. 𪛗𪛘𪛙𪛚 | Y. 动如雷震  |
| 26. 𪛗𪛘𪛙𪛛 | Z. 难知如阴  |
| 27. 𪛗𪛘𪛙𪛜 | AA. 其疾如风 |
| 28. 𪛗𪛘𪛙𪛝 | BB. 侵掠如火 |

(d) 翻译成汉语:

29. 𪛗𪛘  
30. 𪛗𪛙  
31. 𪛗𪛚  
32. 𪛗𪛛

(e) 翻译成西夏语:

33. 柳树

(33) 的答案应与 (1—24) 中的一个一致。

(!) 除答案外, 任何解释皆不必要, 亦不予评分。

⚠ 西夏语属于汉藏语系藏缅语族。约 800 年前, 西夏使用该语言。

西夏是北宋时期以党项族为主体建立的政权。其文化深受汉族儒家思想的影响。用来书写西夏语的西夏文是西夏仿照汉字创制的。白露是二十四节气之一。峰云是萦绕在高耸的山峰周围的云。龙神是以中国龙为形象的神。水门是中国古代在河流进出处的城墙上开设的城门。“其疾如风”“其徐如林”“侵掠如火”“不动如山”“难知如阴”和“动如雷震”都是出自《孙子兵法》的句子片段。其白话文翻译分别是“行动迅速如狂风飞旋”“行动从容如森林徐徐展开”“攻城掠地如烈火迅猛”“防御驻守如大山岿然”“军情隐蔽如乌云蔽日”和“大军出动如雷霆万钧”。  
——罗一茗

---

编者: 李惠涵、刘治、刘羽扬 (主编)、罗一茗、孙毓培、王子佶、徐进、叶琳、俞舒悦、郑灵辉。

汉语文本: 罗一茗、王子佶、徐进。

祝你好运!

## 第十八届国际语言学奥林匹克中国区终选

2020 年 8 月 1 日

个人赛解答

第一题.

(a)	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
	L	M	N	P	I	D	S	R	G	A	E	K	J	C	O	Q	B	F	H

- (b) 21. 路  
22. 菜, 绿

- (c) 23. laak  
24. masinghal  
25. ivutdanum

第二题.	词根	S	(复数	-sV <sub>2</sub> l	(比较格	-thi	(我的	-Wi
					(宾格	-WV <sub>2</sub>	(他的	-niŋ
					(方位格	-IV <sub>1</sub>	(我们的	-mV <sub>3</sub> ŋ

S 不同时具有央元音和后元音。

W =	在鼻音后	b
	其他情况	w

S 的第一个不是 i 的元音	不存在	ə	ɵ	ʉ	a	o	u
V <sub>1</sub>	ə	ɵ			a	o	
V <sub>2</sub>	ə	ɵ	ʉ	a	o	u	
V <sub>3</sub>	ʉ				u		

- (a) 1. 在花那里  
2. 把星星 (复数)  
3. 我的饼  
4. 把我们的车 (复数)
- (b) 5. umuttasulwu  
6. ahinba  
7. iggasalwaniŋ  
8. imitʃtʃiməŋ  
9. ihuldɑ:rsalhiwi  
10. ʉrlə

第三题.

	概数	个位	分子	千位	百位
1	langai		mi		la-
2	lahkong				ni-

3	masum
4	mali
5	manga
6	kru
7	sanit
8	matsat
9	jahku

$$10\alpha (+\beta) = \begin{array}{|c|c|} \hline \alpha = 1 & \text{shi} \\ \hline \alpha = 2 & \text{hkun} \\ \hline \text{其他情况} & \alpha \text{ shi} \\ \hline \end{array} (\beta), 100\alpha (+\gamma) = \alpha \text{ tsa (e } \gamma), 1000\alpha = \text{hkying } \alpha$$

$$\frac{n}{d} = \text{htam } d \text{ hta na htam } n$$

$$d, n, \alpha, \beta, \gamma \in \mathbb{N}, \alpha, \beta < 10, \gamma < 100$$

- (a) 1.  $9^2 = 81$   
 2.  $1000 \div 125 = 8$   
 3.  $28 + 74 = 102$   
 4.  $63 \times 7 = 441$   
 5.  $53 + 287 = 340$   
 6.  $(\frac{2}{5} + \frac{2}{7}) \times 70 = 48$

- (b) 7. 一两千  
 8. 十九分之一  
 9. 四五百

- (c)  $98 = \text{jahku shi matsat}$   
 $121 = \text{latasa e hkun langai}$   
 $212 = \text{nitsa e shi lahkong}$   
 $345 = \text{masum tsa e mali shi manga}$

第四题. 句子 → (S) (O) (PP) V, NP → NP A, PP → (NP) P

	鸟类	其他情况							
A →	小	biyáázh	-`yáázh	, P →	我	sh-	从	-aa	
	母	bi`aadii	-tsa`ii		你	n-	向	-ich`j`	
	公	biką`ii	-ką`		他	b-			

  

	人称词缀 = ∅		其他情况		未完成体	完成体		
	不及物	及物			不及物	及物		
V →	默认	yi-			我	-s-	∅	
	远	ii-		a-	你	-ni-		
	出去	haa-	hai-	ha-	他	∅		-yii-

  

		未完成体	完成体
	沸腾，煮沸	-béézh	
及物且人称词缀 ≠ -s-	动物		-tj
	带，给，移动，拿	平的东西	-tsóós
		液体	-jool
	滚	-máás	-mááz
	冲，扔	-deel	-déél

  

其他情况	-l-
	∅

(完成体 ⇒ 词根前的至多两个莫拉发高调)

- (a) 1. 我把甲片扔出去了。  
2. 我滚了鸭蛋。
- (b) 3. *wóláchí' yiyíltj*  
4. *naa'ahóóhai bi'áadii 'atoo' yilbéézh*  
5. *bijhtsa'ii bijh 'abe' bijh'yáázh bich'j' yiyíltjool*

第五题.

- (a) 

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
G	A	I	F	L	E	H	D	B	J	K	C
- (b) 

13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
N	S	U	M	R	X	V	P	Q	O	T	W
- (c) 

25	26	27	28
AA	Z	BB	Y
- (d) 29. 白云  
30. 水土  
31. 龙眼  
32. 仙人
- (e) 33. 菰